

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Одеська юридична академія»

**ЄВРОПЕЙСЬКІ ОРІЄНТИРИ РОЗВИТКУ
УКРАЇНИ В УМОВАХ ВІЙНИ
ТА ГЛОБАЛЬНИХ ВИКЛИКІВ ХХІ СТОЛІТТЯ:
СИНЕРГІЯ НАУКОВИХ, ОСВІТНІХ
ТА ТЕХНОЛОГІЧНИХ РІШЕНЬ**

МАТЕРІАЛИ
Міжнародної науково-практичної
конференції

19 травня 2023 року

У двох томах

Том 1



Видавництво
«Юридика»
2023

УДК 005.332.2(4):316.42(477)"364""20"(062.552)
Є24

Рекомендовано до друку Вченою радою
Національного університету «Одеська юридична академія»
(протокол № 3 від 16.06.2023 р.)

За загальною редакцією **С. В. Ківалова**.

Відповідальний за випуск **М. Р. Аракелян**.
Матеріали видано в авторській редакції.

Європейські орієнтири розвитку України в умовах війни та
Є24 глобальних викликів XXI століття: синергія наукових, освітніх
та технологічних рішень : у 2 т. : матеріали Міжнар. наук.-
практ. конф. (м. Одеса, 19 травня 2023 р.) / за загальною редак-
цією С. В. Ківалова. – Одеса : Видавництво «Юридика», 2023. –
Т. 1. – 790 с.

ISBN 978-617-8263-39-3

Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції «Європейські орієнтири розвитку України в умовах війни та глобальних викликів XXI століття: синергія наукових, освітніх та технологічних рішень». У першому томі збірника містяться наукові напрацювання вчених, практиків, військовослужбовців у теоретичній та емпіричній площині в умовах повномасштабного військового вторгнення у сферах філософських основ, загальної теорії та історичних досліджень держави і права, актуальних проблем світових соціально-політичних процесів, соціології та психології. Висвітлено питання загроз національній безпеці в їхньому конституційному вимірі, у рамках міжнародного та європейського права, трудового права та права соціального забезпечення, земельного, аграрного та екологічного права, пов'язані з функціонуванням економіки та підприємництва в умовах європейського вибору України. Розглянуто проблеми інформатизації та цифровізації суспільства, захисту інформації та кібербезпеки в умовах військового вторгнення, питання методики викладання іноземних мов, теорії та практики перекладу, проблеми лінгвістики та журналістики.

Збірник розраховано на наукових та науково-педагогічних працівників, здобувачів вищої освіти, практичних працівників у сферах юридичної, економічної, соціологічної, політологічної, психологічної, філологічної наук, журналістики та кібербезпеки тощо.

УДК 005.332.2(4):316.42(477)"364""20"(062.552)

ISBN 978-617-8263-37-9 (у 2 т.)
ISBN 978-617-8263-39-3 (т. 1)

© Національний університет
«Одеська юридична академія», 2023

СЕКЦІЯ 14

ПИТАННЯ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ, ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ ЯК ЗАСОБУ НАЛАГОДЖЕННЯ КОМУНІКАЦІЇ

Томчаковська Юлія Олегівна Контрастивна лінгвістика: прикладні аспекти	641
Строченко Леся Василівна Англомовний військовий дискурс як об'єкт лінгвістичних досліджень	643
Варешкіна Наталія Володимирівна Принцип комунікативної орієнтації у навчанні читання	645
Дихта Наталя Миколаївна, Явдоцук Анастасія Андріївна Поняття юридичного дискурсу, особливості англомовної терміносистеми та її функціонування	648
Єрмоменко Світлана Василівна Українські суфікси суб'єктивної оцінки в англійському перекладі	651
Томчаковський Олександр Георгійович Англомовна навчальна лексикографія	653
Тупікова Тетяна Валеріївна, Козак Тетяна Борисівна Розвиток семантики дієслів sehen та hören у німецькій мові (діахронічне дослідження)	655
Потенко Людмила Олександрівна Особливості утворення сучасних неологізмів як мовного відображення війни у медіатекстах	658
Фрумкіна Арина Леонівна Практична підготовка викладачів немовних предметів до викладання фахових дисциплін іноземною мовою	661
Швелідзе Лідія Дмитрівна Наукова дискусія в контексті професійного спілкування	665
Alexeyev Mykola, Alexeyeva Liudmyla, Synyova Tetiana Old French in the English language of law: historical background	668
Лесневська Катерина Вікторівна Виклики у викладанні та вивченні сучасної юридичної англійської мови	671
Ковальова Ксенія Олександрівна Понятійні ознаки концепту textile в англійській мові	673

Список використаних джерел:

1. Yvonne Daly, Vicky Conway. Selecting a lawyer: the practical arrangement of police station legal assistance. Journal of Law and Society. 2021. Volume 48, Issue 4, P. 618–644. [Електронний ресурс]. URL: <https://onlinelibrary.wiley.com>
2. James Kitchens. Developing Citizen Awareness Through Crime Prevention Programs. [Електронний ресурс]. URL: <http://wbna.us/neighborhoodwatch/tcso-safety-series/suspicious-activity-persons-vehicles/>
3. Structure of the Courts & Tribunals system. [Електронний ресурс]. URL: <https://www.judiciary.uk/about-the-judiciary/our-justice-system/court-structure/>

Ключові слова: юридична термінологія, безеквівалентна лексика, переклад, транслітерація, калькування.

Key words: legal terminology, non-equivalent vocabulary, translation, transliteration, tracing.

КОВАЛЬОВА КСЕНІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА

Національний університет «Одеська юридична академія»,
викладач кафедри іноземних мов

ПОНЯТІЙНІ ОЗНАКИ КОНЦЕПТУ *TEXTILE* В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Дослідження присвячено виявленню понятійних ознак лінгвокультурологічного концепту *TEXTILE* в англійській мові. Під понятійними ознаками концепту розуміються ознаки, об'єктивовані у словникових значеннях [1]. Тож для виявлення понятійних ознак у структурі досліджуваного концепту був використаний метод лексикографічного аналізу [2], а саме – були досліджені дефініції загальних тлумачних словників англійської мови та спеціальних англомовних словників текстильної термінології.

Перший етап дослідження понятійних ознак концепту – аналіз тлумачних словників. На цьому етапі було проаналізовано 5 словників.

Так, основні тлумачні словники англійської мови наводять такі визначення терміну *textile*:

“**Textile**: a cloth made by hand or machine” [3];

“**Textiles** are types of cloth or fabric, especially ones that have been woven” [4];

“**Textile**: any type of cloth made by weaving or knitting” [8];

“**Textile**: any type of woven cloth that is made in large quantities – used especially by people in the business of making clothes” [6];

“**Textile**: a woven or knit cloth” [9].

Можемо відзначити фактично однаковий семний склад вищезазначених семем, що дозволяє виокремити наступні понятійні ознаки концепту *textile*: *cloth*, *fabric*, *woven*, *knit*. Майже кожна семема позначає виткану (*woven*) тканину.

Однак, один із словників надає дефініції, що містять такі понятійні ознаки, як: *fiber, filament, yarn*:

“Textile: a fiber, filament, or yarn used in making cloth” [9].

Зазначена семема позначає волокно, нитку або пряжу, які використовуються для виготовлення тканини.

Вже на даному етапі виділені репрезентанти концепту можна поділити на дві групи: 1. ОБ’ЄКТ – *cloth, fabric, fiber, filament, yarn*; 2. АТРИБУТ – *woven, knit, made by hand or machine*.

Другий етап дослідження – аналіз спеціальних словників текстильної термінології. На цьому етапі було проаналізовано два словники.

Спеціальні англомовні термінологічні словники надають більш широке визначення лексеми *textile*, у порівнянні з загальними англомовними тлумачними словниками:

“Textile: originally, a woven fabric; now applied generally to any one of the following:

1. Staple fibers and filaments suitable for conversion to or use as yarns, or for the preparation of woven, knit, or nonwoven fabrics.
2. Yarns made from natural or manufactured fibers.
3. Fabrics and other manufactured products made from fibers as defined above and from yarns.
4. Garments and other articles fabricated from fibers, yarns, or fabrics when the products retain the characteristic flexibility and drape of the original fabrics.” [5]

“Textiles: 1. All spinnable fibres and their wastes;

5. All laces, embroideries, rugs and woven, felted, knitted and crocheted fabrics” [7].

Така кількість визначень поняття *textile* вказує на те, що зміст та обсяг концепту постійно збільшується за рахунок появи нових характеристик, що призводить до появи більшої кількості понятійних ознак концепту. Поняття *textile* зазнає вагомих змін в тлумаченні, позначаючи не лише тканину, а й волокна та нитки, пряжу саму по собі (з натуральних або штучних волокон), а також одяг, вироблений із певної тканини, тощо.

Семемний аналіз досліджуваної лексеми в термінологічних словниках збільшує ряд понятійних ознак концепту як групи ОБ’ЄКТ, так і групи АТРИБУТ.

Так, аналіз спеціальних англомовних словників текстильної термінології дозволяє виділити наступні семантичні компоненти концепту *textile*: *fiber, filament, yarn, garment, lace, embroidery, rug, woven, knit, nonwoven, manufactured, spinnable, felted, crocheted*.

Таким чином, проведений компонентний аналіз показав, що основними понятійними ознаками лінгвокультурологічного концепту *textile* у сучасній англійській мові є наступні: *cloth, fabric, fiber, filament, yarn, garment, lace, embroidery, rug, woven, knit, made by hand or machine, nonwoven, manufactured, spinnable, felted* та *crocheted*, загальною кількістю 17 одиниць.

Список використаних джерел:

1. Полложин М. М. Поняття, концепт та його структура. *Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки*. 2015. Вип. 4. С. 214–224.
2. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: напрями та проблеми : підручник. Полтава : Довкілля-К, 2008. 712 с.
3. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/>
4. Collins Online Dictionary. URL: <https://www.collinsdictionary.com/>
5. Dictionary of Fiber and Textile Technology. Kosa, 7th edition, 1999. 258 p.
6. Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoceonline.com/>
7. Louis Harmuth Dictionary of Textiles. Fairchild publishing company, New York, 1915. 175 p.
8. Online Oxford dictionary. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
9. Webster's Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com>

Ключові слова: концепт, понятійні ознаки концепту, текстиль.

Key words: concept, notional features of the concept, textile.